

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Тихоокеанский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО  
ПОДГОТОВКЕ И НАПИСАНИЮ РЕФЕРАТА ДЛЯ СДАЧИ  
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Б1.О.05 Иностранный язык

(наименование дисциплины)

основной профессиональной образовательной программы  
высшего образования – программы подготовки научно-педагогических  
кадров в аспирантуре

г. Владивосток

В соответствии с требованиями программы кандидатского экзамена по иностранному языку написание реферата является необходимым компонентом профессиональной подготовки аспиранта в рамках освоения дисциплины «Иностранный язык». Основная его задача состоит в том, чтобы продемонстрировать навыки перевода и теоретико-методологического осмысления и обобщения научной литературы по исследуемой тематике на иностранном языке.

Программой кандидатского экзамена предусмотрено обязательное внеаудиторное индивидуальное выполнение обучающимся заданий по письменному переводу научных текстов по

исследуемой проблеме (110 000 – 120 000 печатных знаков) с последующим оформлением данных заданий в виде реферата, сопровождающегося краткой аннотацией на русском, и иностранном языках, перечнем переведенной литературы и словарем научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).

Подготовка и написание реферата осуществляется в рамках самостоятельной работы магистранта/аспиранта и является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык».

Аспиранту предоставляется право самостоятельного выбора темы обзорного реферата (тематического или сводного), которая должна быть приближена к проблематике диссертационного исследования. Реферат должен быть подготовлен на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования.

## СТРУКТУРА РЕФЕРАТА

Структурными элементами реферата являются:

- титульный лист;
- раздел «Оглавление» (CONTENTS);
- раздел «Перечень сокращений и (или) условных обозначений» (при необходимости) (LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS);
- раздел «Введение» (INTRODUCTION);
- основная часть (делится на главы, подразделы, пункты: главы и подразделы должны иметь названия);
- раздел «Заключение» (CONCLUSION);
- раздел «Список литературы» (REFERENCES);
- раздел «Приложения» (APPENDICES) (при необходимости);
- словарь терминов (VOCABULARY).

Объем основного текста реферата (введение, основная часть, заключение) должен составлять 10-12 печатных страниц на русском языке.

## СОДЕРЖАНИЕ РЕФЕРАТА

1. В оглавлении последовательно перечисляют все заголовки (подзаголовки) реферата: перечень условных обозначений (если есть), введение, основную часть (названия глав, разделов, подразделов), заключение, список использованных источников и приложения с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы работы.

2. Перечень условных обозначений, символов, единиц и терминов следует выделить как самостоятельный структурный элемент работы и поместить его после оглавления. Принятые в реферате малораспространенные сокращения, условные обозначения, символы, единицы и специфические термины представляют в виде отдельного списка. Отдельный список не составляют, если сокращения, обозначения, символы,

единицы и термины повторяются в реферате менее трех раз, а расшифровку дают непосредственно в тексте реферата при первом упоминании.

3. Введение должно содержать оценку современного состояния рассматриваемой темы или проблемы. В разделе «Введение» обосновывается актуальность изучения выбранной научной проблемы, развития конкретных направлений в соответствующей отрасли науки, определяется общая цель работы, ее конкретные задачи.

4. В основной части реферата приводится аналитический обзор литературы по исследуемой проблеме. Основная часть должна содержать информацию, раскрывающую тему реферата. В зависимости от особенностей выполнения реферата и тематики основную часть излагают в виде текста или сочетания текста, таблиц и иллюстраций.

5. В разделе «Заключение» излагаются итоги выполненного обзора литературы, указываются перспективы дальнейшей разработки исследуемой проблемы. Необходимо обратить внимание на выполнение поставленных во введении целей и задач.

6. Литература для написания реферата подбирается аспирантом совместно с научным руководителем или самостоятельно из аутентичных источников (журналов, монографий) по теме научных интересов аспиранта.

Объем реферируемой литературы – не менее 100 страниц.

7. Иллюстрированный материал, таблицы или текст вспомогательного характера допускается давать в виде приложений. Приложения включают в содержание реферата.

## ОФОРМЛЕНИЕ РЕФЕРАТА

1. Титульный лист оформляется в соответствии с приложением №1.

Реферат визируется на титульном листе научным руководителем или заведующим кафедрой.

2. Раздел «Оглавление» включает введение, наименование всех разделов, подразделов, пунктов, заключение, список литературы. Оглавление оформляется автоматически с указанием номеров страниц, с которых начинаются все вышеуказанные разделы (подразделы) работы. Элементы содержания и номера страниц отделяются друг от друга с помощью отточия. Приложение №2.

3. В разделе «Перечень сокращений и (или) условных обозначений» (LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS) сокращения и (или) условные обозначения располагаются столбцом в алфавитном порядке либо в порядке их первого упоминания в тексте. Справа от них дается детальная расшифровка сокращений и (или) условных обозначений.

4. Основная часть может делиться на разделы, подразделы и пункты, которые нумеруются арабскими цифрами. Каждый раздел реферата печатается с новой страницы.

5. Заголовки разделов (глав) пишутся ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ полужирным шрифтом и располагаются по центру страницы без точки на конце, отделяются от текста тремя интервалами.

6. При использовании нумерации глав (разделов) подразделы нумеруются в пределах каждого раздела. Номер подраздела состоит из порядкового номера раздела и подраздела, разделенных точкой. Название подраздела выделяется полужирным шрифтом.

7. Пункты нумеруются арабскими цифрами в пределах каждого подраздела.

Номер пункта состоит из порядкового номера раздела, подраздела,

пункта, разделенных точками. Номера пунктов выделяются полужирным шрифтом.

8. Заголовки разделов, подразделов, пунктов приводятся после их номеров через пробел.

9. Разделы, подразделы имеют заголовки. Пункт может не иметь заголовка.

10. Заголовки подразделов и пунктов пишутся с прописной буквы, располагаются посередине страницы без точки на конце, отделяются от текста сверху и снизу тремя интервалами.

11. Разделы, подразделы, пункты, рисунки, таблицы нумеруются арабскими цифрами без знака «№».

12. Разделы «Оглавление», «Перечень сокращений и (или) условных обозначений», «Введение», «Заключение», «Список литературы», «Приложения» не нумеруются.

13. Реферат должен быть выполнен печатным способом на одной стороне листа белой бумаги формата А4.

14. В реферате устанавливаются следующие размеры полей: верхнего и нижнего – 2 см, левого – 3 см, правого – 1 см.

15. При наборе текста с использованием компьютера применяется гарнитура шрифта Times New Roman в обычном начертании, размер шрифта – 14 пунктов, с использованием межстрочного интервала 18 пунктов (один межстрочный интервал) в форматах документов doc, rtf либо odt с выравниванием текста по ширине листа.

16. Все страницы реферата, включая приложения, нумеруются по порядку. Первой страницей считается титульный лист, на котором нумерация страниц не ставится.

17. Нумерация страниц дается арабскими цифрами.

18. Порядковый номер страницы, как правило, печатается на середине верхнего поля страницы.

19. В начале реферата перед его основной частью дается его краткая аннотация на русском, белорусском и английском языке (три отдельных страницы). В ней указывается актуальность, степень разработанности проблемы, цель и задачи работы. Страницы с аннотацией (на английском языке) не нумеруются, вкладываются после титульного листа и прошиваются вместе с рефератом

20. В разделе «Список литературы» приводится библиография реферируемой литературы с полными данными в соответствии с инструкцией ВАК РФ о порядке оформления квалификационной научной работы (диссертации) на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук, автореферата и публикаций по теме диссертации, объем реферируемой литературы – не менее 100 страниц.

Сведения об источниках печатаются с абзацного отступа. В списке использованных источников после номера ставится точка.

21. Разделы «Приложения» располагаются в порядке появления ссылок на них в тексте реферата. Каждое приложение начинается с нового листа с указанием в правом верхнем углу слова «ПРИЛОЖЕНИЕ», напечатанного прописными буквами. Приложение должно иметь содержательный заголовок, который размещается с новой строки по центру листа с прописной буквы.

22. Реферат завершается терминологическим словарем-минимумом по прочитанной и переведенной литературе на иностранном языке:

- объем терминологического словаря – не менее 300 лексических единиц;
- словарь включает термины по узкой специальности аспиранта (в нем не должно быть общеупотребительных слов, не являющихся терминами, а также медицинских терминов широкой семантики, не имеющих прямого отношения к области исследования аспиранта);
- словарь составляется в компьютерном исполнении в алфавитном порядке и нумеруется арабскими цифрами;

□ словарь не является структурным компонентом реферата: страницы словаря не нумеруются, и в общий объем текста реферата не входят;

□ словарь располагается за списком использованной литературы и сшивается вместе с рефератом. Приложение 3

23. Реферат подшивается в папку со скоросшивателем.

24. Реферат, оформленный по обозначенным требованиям, с аннотацией на английском языке и словарем терминов, сшитых в одной папке, предоставляется на кафедру иностранных языков рецензентам за 2 недели до экзамена.

## ОФОРМЛЕНИЕ ТАБЛИЦ И РИСУНКОВ

1. Иллюстрации и таблицы обозначаются соответственно словами «Figure» (рисунок) и «Table» (таблица) и нумеруются последовательно в пределах каждого раздела арабскими цифрами. На все таблицы и иллюстрации должны быть ссылки в тексте реферата. Слова «Figure» и «Table» в подписях к рисунку, таблице и в ссылках на них не сокращаются.

2. Номер иллюстрации или таблицы состоит из номера раздела и порядкового номера иллюстрации или таблицы, разделенных точкой.

3. Если в реферате приведено лишь по одной иллюстрации или таблице, то они нумеруются последовательно в пределах реферата.

4. Иллюстрации должны иметь наименование и пояснительные данные (подрисовочный текст), располагаемые по центру страницы. Пояснительные данные помещают под иллюстрацией, а со следующей строки – слово «Figure», номер и наименование иллюстрации, отделяя знаком тире номер от наименования. В конце нумерации иллюстраций ставится точка, в конце их наименований точка не ставится. Не допускается перенос слов в наименовании

рисунка. Слово «Figure», его номер и наименование иллюстрации, а также пояснительные данные к рисунку печатаются полужирным шрифтом, уменьшенным на 1–2 пункта размера шрифта.

5. Цифровой материал реферата оформляется в виде таблиц. Каждая таблица должна иметь краткий заголовок, который состоит из слова «Table», ее порядкового номера и наименования, отделенного от номера точкой и знаком тире. Заголовок следует помещать над таблицей слева, без абзацного отступа.

Например:

Table 1.1. – Classification, features and treatment of rosacea

6. Таблица состоит из заголовков, заголовков граф, подзаголовков граф, строк (горизонтальных рядов таблицы), боковика (графы для заголовков), граф (колонок).

7. При оформлении таблиц: допускается применять шрифт на 1–2 пункта меньший, чем в тексте реферата; не включается в таблицу графа «Номер по порядку».

8. Заголовки граф и строк пишутся с прописной буквы в единственном числе, подзаголовки граф – со строчной, если они составляют одно предложение с заголовком, и с прописной, если они имеют самостоятельное значение.

## АННОТАЦИЯ

Структура, содержание и особенности аннотации к реферату В аннотации к реферату раскрываются актуальность и новизна проведенной работы, обозначаются ее тематика и основные тезисы. Этот объем информации нужно изложить максимально кратко, в пределах до 1500 п. зн. с пробелами.

Аннотация, как правило, состоит из трех частей:

- вводной, в которой сообщаются все необходимые выходные данные первоисточника;
- описательной (текст аннотации) в которой сообщается тема, цель, актуальность работы;
- заключительной, в которой приводятся отдельные особенности изложения содержания первоисточника (кратко или подробно, уделяется особое внимание и т.д.).

При составлении аннотации следует избегать избыточности информации, в частности ее повторения, лишних фраз, вводных слов и предложений, сложных придаточных предложений.

Логичность изложения материала в тексте аннотации вызывает широкое употребление пассивных конструкций, безличных предложений с инфинитивом и предикативными наречиями на «-о», с безличными глаголами или с личными в значении безличных.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО НАПИСАНИЮ АННОТАЦИИ

1. В следующем абзаце подробнее остановитесь на эмпирическом и теоретическом материале, изученном в ходе подготовки реферата. Остановитесь на основных рассмотренных концепциях, назовите их положительные и отрицательные стороны. Кратко изложите выводы, к которым вы пришли в результате проведенной работы.
2. Сформулируйте практическую значимость реферата. Напишите, в каких сферах и целях можно будет использовать полученные сведения.
3. Основной текст аннотации набирайте шрифтом Times New Roman, 14 кеглем, с одинарным интервалом (точно, 18 пт). Выравнивание текста – по ширине.
4. Лист с аннотацией вставьте в папку с рефератом после титульного листа. ПРИЛОЖЕНИЕ 2

## ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ФРАЗ ДЛЯ ОФОРМЛЕНИЯ АННОТАЦИИ

### *English*

### *РУССКИЙ*

- |  |   |
|--|---|
| 1) <i>The present library-research paper/review ... is dedicated to ...</i>          | 1) <i>Данный / настоящий реферат ... посвящен (вопросам) ...</i>              |
| 2) <i>The paper ... describes / presents / gives characteristics to ...</i>          | 2) <i>В реферате ... рассматривается / представлены / дается</i>              |
| 3) <i>The review states the importance of .../ proves...</i>                         | <i>характеристика / описывается / приводится ...</i>                          |
| 4) <i>The main sources of literature data were ...</i>                               | 3) <i>В реферате ... доказываемся / подтверждается важность ...</i>           |
| 5) <i>The present library-research paper/review is aimed to present ...</i>          | 4) <i>Основными источниками литературных данных явились ...</i>               |
| 6) <i>The purpose/ aim/ objective of the paper is ...</i>                            | 5) <i>Настоящий реферат имеет цель представить ...</i>                        |
| 7) <i>The paper presents the literature data review on ...</i>                       | 6) <i>Целью реферата является ...</i>   |
| 8) <i>The paper gives the critical review of .../ the comparative analysis of...</i> | 7) <i>В реферате приводится обзор ...</i>                                     |
| 9) <i>The main tasks of the paper were ...</i>                                       | 8) <i>В реферате дается критический / сравнительный анализ ...</i>            |
| 10) <i>The topicality of the issues reviewed / discussed is determined by...</i>     | 9) <i>Основными задачами реферата являлись ...</i>                            |
| 11) <i>The problem of .... is topical at present because ... / due to ...</i>        | 10) <i>Актуальность вопросов, рассматриваемых в реферате, обусловлена ...</i> |
| 12) <i>The obtained data can be used / applied in / for ...</i>                      | 11) <i>Проблема ..., является в настоящее время актуальной, поскольку ...</i> |
| 13) <i>The obtained data establish the range / spectrum of issues ...</i>            | 12) <i>Полученные данные могут быть использованы ...</i>                      |
|  | 13) <i>Полученные данные определяют круг вопросов ...</i>                     |

Образец оформления титульного листа реферата

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ТИХООКЕАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

РЕФЕРАТ

На тему: «Агматин как способ устранения проблемы боли»

к кандидатскому экзамену (Б.1 Б.1)

Иностранный язык

Основной образовательной программы высшего образования-  
программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Направление подготовки 00.00.00.- \_\_\_\_\_

Направленность/специальность: \_\_\_\_\_

(Уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Исполнитель:

Обучающийся по программам  
подготовки научно-педагогических  
кадров в аспирантуре очной (заочной)  
формы обучения кафедры фармации

Иванова И.И.

Научный руководитель:

д.п.н., профессор Иванов И.И

Преподаватель консультант:

К.п.н, доцент Руденко Е.Е.

Тема реферата утверждена  
на заседании кафедры фармации  
от 08.04.2021г.,  
протокол № 2

2021г.

*Образец оформления аннотаций к реферату*

Summary

VERIFICATION AND CLINICAL IMMUNOLOGICAL  
CHARACTERISTICS OF PERIPHERAL NERVOUS SYSTEM LESIONS OF  
YERSINIA AETIOLOGY

The paper describes efficiency of various molecular forms of non-specific pore-forming proteins – species-common antigen of outer membrane of *Yersinia enterocolitica* in identifying yersiniosis etiology of the peripheral nervous system diseases. The authors have analyzed several indices of the specific antibody response in patients with peripheral nervous system lesions, depending on the disease stage. The immunological examination of patients diagnosed with acute form of the disease has allowed detecting considerable changes in the immune status indices being characteristic of secondary immunodeficiency.

*Образец оформления словаря терминов*

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

термин	перевод
Ailment-	недуг
·	
Antacids-	антациды
·	
Analgesics-	анальгетики
·	
Antibiotic-	антибиотик
·	
Bandage-	повязка
·	
Buttocks-	ягодицы
·	
Chemical-	химический
·	
Cessation-	катетер
·	